

Act

Chapter 4

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 λαλούντων δὲ αὐτῶν πρὸς τὸν λαὸν, ἐπέστησαν αὐτοῖς οἱ ἱερεῖς,
konuşurlarken -ise onların -e -o halka geldi-üzerine onların -o kâhinler
[G2980](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2186](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2409](#)

καὶ ὁ στρατηγὸς τοῦ ἱεροῦ, καὶ οἱ Σαδδουκαῖοι,
ve -o komutanı -o tapınağın ve -o Sadükiler
[G2532](#) [G3588](#) [G4755](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4523](#)

Petrus ve Yuhanna halka seslenirken rahipler, mabet muhafızlarının komutanı ve Sadukiler geldiler.

2 διαπονούμενοι διὰ τὸ διδάσκειν αὐτοὺς τὸν λαὸν, καὶ καταγγέλλειν
sıkıntı-duyan dolayı- -o öğretmelerinden onların -o halkı ve ilan-etmeleri
[G1278](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1321](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G2605](#)

ἐν τῷ Ἰησοῦ τὴν ἀνάστασιν, τὴν ἐκ νεκρῶν;
içinde- -o İsa'da -o dirilişi -o -den ölümlerden
[G1722](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3498](#)

Çok kızgındılar. Çünkü Petrus ve Yuhanna halka vaaz ediyorlardı; İsanın ölümden dirildiğini, aynı şekilde ölümlerin de dirileceğini söylüyorlardı.

3 καὶ ἐπέβαλον αὐτοῖς τὰς χεῖρας, καὶ ἔθεντο εἰς τήρησιν
ve attılar üzerine- onlara -o elleri ve koydular -e
[G2532](#) [G1911](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2532](#) [G5087](#) [G1519](#) [G5084](#)

εἰς τὴν αὔριον; ἦν γὰρ ἑσπέρα ἤδη.
gözetim-altına -e -o yarına idi çünkü akşam
[G1519](#) [G3588](#) [G0839](#) [G1510](#) [G1063](#) [G2073](#) [G2235](#)

Petrus ve Yuhannayı yakaladılar. Akşam olduğu için ertesi güne kadar onları hapiste tuttular.

4 πολλοὶ δὲ τῶν ἀκουσάντων τὸν λόγον, ἐπίστευσαν, καὶ ἐγενήθη <ὁ>
çoğu -ise -o duyanlardan -o sözü inandı ve oldu -o
[G4183](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4100](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3588](#)

ἀριθμὸς τῶν ἀνδρῶν ὡς χιλιάδες πέντε.
sayısı -o adamların gibi binler beş
[G0706](#) [G3588](#) [G0435](#) [G5613](#) [G5505](#) [G4002](#)

Fakat onların vaazını dinleyenlerin birçoğu iman etti. Böylece iman eden erkeklerin sayısı bile yaklaşık beş bine ulaştı.

5 Ἐγένετο δὲ ἐπὶ τὴν αὔριον συναθῆναι αὐτῶν τοὺς ἄρχοντας καὶ
oldu -ise üzerine- -o yarın toplanmaları onların -o yöneticileri ve
[G1096](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0839](#) [G4863](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0758](#) [G2532](#)

τοὺς πρεσβυτέρους καὶ τοὺς γραμματεῖς ἐν Ἱερουσαλήμ,
-o ihtiyarları ve -o din-bilginleri içinde- Yerusolim'de
[G3588](#) [G4245](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G1722](#) [G2419](#)

Ertesi gün Yahudi yöneticiler, ileri gelenler ve din âlimleri Kudüste toplandılar.

6 καὶ Ἄννας ὁ ἀρχιερεὺς, καὶ Καϊάφας, καὶ Ἰωάννης, καὶ Ἀλέξανδρος,
ve Hanan -o başkâhin ve Kayafa ve Yuhanna ve İskender
[G2532](#) [G0452](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G2533](#) [G2532](#) [G2491](#) [G2532](#) [G0223](#)

καὶ ὅσοι ἦσαν ἐκ γένους ἀρχιερατικοῦ.
ve kadarları idiler -den soyundan başkâhinlik
[G2532](#) [G3745](#) [G1510](#) [G1537](#) [G1085](#) [G0748](#)

Başrahip Hanan, Kayafa, Yohanan, İskender ve başrahip soyundan gelen herkes oradaydı.

7 καὶ στήσαντες αὐτοὺς ἐν τῷ μέσῳ, ἐπυνθάνοντο, Ἐν ποίᾳ δυνάμει
ve koyduklarında onları içinde- -o ortada soruyorlardı içinde- hangi güçle
[G2532](#) [G2476](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3319](#) [G4441](#) [G1722](#) [G4169](#) [G1411](#)

ἢ ἐν ποίῳ ὀνόματι ἐποιήσατε τοῦτο ὑμεῖς?
veya içinde- hangi adla yaptınız bunu siz
[G2228](#) [G1722](#) [G4169](#) [G3686](#) [G4160](#) [G3778](#) [G4771](#)

Petrusla Yuhannayı huzurlarına çağırdılar: "Siz bunu hangi kuvvetle, hangi yetkiyle yaptınız?" diye sordular.

8 τότε Πέτρος, πληθεῖς Πνεύματος Ἁγίου, εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἄρχοντες τοῦ
sonra Petrus dolu Ruh Kutsal dedi -e onlara yöneticiler -o
[G5119](#) [G4074](#) [G4130](#) [G4151](#) [G0040](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0758](#) [G3588](#)

λαοῦ καὶ πρεσβύτεροι,
halkın ve ihtiyarlar
[G2992](#) [G2532](#) [G4245](#)

Mukaddes Ruhla dolan Petrus şöyle dedi: "Halkın yöneticileri ve ileri gelenler!

9 εἰ ἡμεῖς σήμερον ἀνακρινόμεθα, ἐπὶ εὐεργεσίᾳ ἀνθρώπου ἀσθενοῦς,
eğer biz bugün sorgulanıyorsak üzerine- iyiliğinden adamın hasta
[G1487](#) [G1473](#) [G4594](#) [G0350](#) [G1909](#) [G2108](#) [G0444](#) [G0772](#)

ἐν τίνι οὗτος σέσωσται,
içinde- kim bu kurtuldu
[G1722](#) [G5101](#) [G3778](#) [G4982](#)

Sakat bir adama iyilik yaptık, ona şifa verdik diye mi takibata uğruyorsunuz?

10 γνωστὸν ἔστω πᾶσιν ὑμῖν, καὶ παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραὴλ, ὅτι ἐν
bilinen olsun tüm size ve tüm -a -o halka İsrail'in hem-de
[G1110](#) [G1510](#) [G3956](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2474](#) [G3754](#) [G1722](#)

τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου, ὃν ὑμεῖς ἐσταυρώσατε,
içinde- -o adıyla İsa Mesih -o Nasralı'nın hangi siz
[G3588](#) [G3686](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G3480](#) [G3739](#) [G4771](#) [G4717](#)

ὃν ἄρρωστοὶ ἔρχονται ἰατρῆσαι, καὶ οὐκ ἔστιν ἰσχύς ἐν αὐτοῖς, ὅτι ἐν τούτῳ οὗτος
çarmıha-gerdiniz hangi -o Tanrı kaldırdı -den ölümlerden içinde- bunda
[G3739](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3778](#)

παρέστηκεν ἐνώπιον ὑμῶν ὑγιής.
bu duruyor önünüzde sizin
[G3936](#) [G1799](#) [G4771](#) [G5199](#)

Hepiniz ve bütün İsrail halkı şunu bilin ki, bu adam Nasralı İsa Mesihin kudretiyle önünüzde sapasağlam duruyor. Siz İsaya çarmıha gerdiniz, fakat Allah Onu ölümden diriltti.

11 οὗτός ἐστιν ὁ λίθος ὁ ἐξουθενηθεὶς ὑφ' ὑμῶν, τῶν οἰκοδόμων, ὁ
bu vardır -o taş -o hor-görülen -den sizin -o inşaatçılar -o
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3037](#) [G3588](#) [G1848](#) [G5259](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3618](#) [G3588](#)

γενόμενος εἰς κεφαλὴν γωνίας.
olan -e başı köşe
[G1096](#) [G1519](#) [G2776](#) [G1137](#)

| Siz İsayı reddettiniz, fakat Zeburda, 'inşaatçıların reddettiği taş, binanın temel taşı oldu deniyor.

12 καὶ οὐκ ἔστιν ἐν ἄλλῳ οὐδενὶ ἢ σωτηρία, οὐδὲ γὰρ
ve değildir içinde- başkasında hiç-kimsede -o kurtuluş ne-de çünkü ad
[G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1722](#) [G0243](#) [G3762](#) [G3588](#) [G4991](#) [G3761](#) [G1063](#)

ὄνομά ἐστιν ἕτερον ὑπὸ τὸν οὐρανόν, τὸ δεδομένον ἐν ἀνθρώποις,
vardır başka altında- -o göğün -o verilmiş içinde- insanlarda içinde-
[G3686](#) [G1510](#) [G2087](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3588](#) [G1325](#) [G1722](#) [G0444](#)

ἐν ᾧ δεῖ σωθῆναι ἡμᾶς.
hangi gerekir kurtulmak bizi —
[G1722](#) [G3739](#) [G1163](#) [G4982](#) [G1473](#)

| İsadan başka hiç kimsede kurtuluş yoktur. İnsanlar arasında bizi kurtarabilecek olan yalnız İsadır."

13 Θεωροῦντες δὲ τὴν τοῦ Πέτρου παρρησίαν, καὶ Ἰωάννου, καὶ
görünce -ise -o -o Petrus'un cesaretini ve Yahya'nın ve
[G2334](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3954](#) [G2532](#) [G2491](#) [G2532](#)

καταλαβόμενοι ὅτι ἄνθρωποι ἀγράματοί εἰσιν, καὶ ἰδιῶται, ἐθαύμαζον.
kavrayınca hem-de adamlar eğitimsiz idiler ve sıradan hayret-ediyorlardı
[G2638](#) [G3754](#) [G0444](#) [G0062](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2399](#) [G2296](#)

ἐπεγίνωσκόν τε αὐτοὺς, ὅτι σὺν τῷ Ἰησοῦ ἦσαν.
tanıyorlardı -da onları hem-de birlikte- -o İsa idiler
[G1921](#) [G5037](#) [G0846](#) [G3754](#) [G4862](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1510](#)

| Yüksek Meclis üyeleri Petrusla Yuhannanın cesaretini görünce şaşakaldılar. Onların eğitimsiz, sıradan insanlar olduklarını anlamışlardı. Ayrıca onların İsayla birlikte bulduklarını fark ettiler.

14 τὸν τε ἄνθρωπον βλέποντες σὺν αὐτοῖς ἐστῶτα, τὸν τεθεραπευμένον,
-o -da adamı görünce birlikte- onlarla duran -o iyileştirilmiş
[G3588](#) [G5037](#) [G0444](#) [G0991](#) [G4862](#) [G0846](#) [G2476](#) [G3588](#) [G2323](#)

οὐδὲν εἶχον ἀντειπεῖν.
hiçbirşey sahiptiler karşılık-söyleyecek
[G3762](#) [G2192](#) [G0483](#)

| Şifa bulan adam Petrusla Yuhannanın yanında duruyordu. Bunu gören Meclis üyeleri söyleyecek bir şey bulamadılar.

15 κελύσαντες δὲ αὐτοὺς ἔξω τοῦ συνεδρίου ἀπελθεῖν, συνέβαλλον
emredince -ise onlara dışarı-gitmelerini -o Sanhedrin'den konuştular -e
[G2753](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1854](#) [G3588](#) [G4892](#) [G0565](#) [G4820](#)

πρὸς ἀλλήλους,
birbirleriyle —
[G4314](#) [G0240](#)

| Üç adamın Meclisten çıkmasını emrettiler. Sonra aralarında tartışmaya başladılar.

- 16 λέγοντες, Τί ποιήσωμεν τοῖς ἀνθρώποις τούτοις? ὅτι μὲν γὰρ
 söyleyerek ne yapacağız -a -o adamlara bu çünkü hem-de
[G3004](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G3754](#) [G3303](#) [G1063](#)
- γνωστὸν σημεῖον γέγονεν δι' αὐτῶν, πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν Ἰερουσαλήμ
 bilinen işaret oldu aracılığıyla- onların tüm -a -o oturanlara
[G1110](#) [G4592](#) [G1096](#) [G1223](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2730](#) [G2419](#)
- φανερὸν, καὶ οὐ δυνάμεθα ἀρνεῖσθαι.
 Yeruşalim'de açık ve değil mümkün
[G5318](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0720](#)

“Bu adamları ne yapacağız?” dediler. “Kudüste yaşayan herkes onların vasıtasıyla olağanüstü bir alâmet gerçekleştiriyor. Bunu inkâr edemeyiz.

- 17 ἀλλ' ἵνα μὴ ἐπὶ πλεῖον διανεμηθῆ εἰς τὸν λαόν, ἀπειλησώμεθα
 fakat ki değil üzerine- daha-fazla yayılsın -e -o halka tehdit-edelim
[G0235](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1909](#) [G4119](#) [G1268](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0546](#)
- αὐτοῖς μηκέτι λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τούτῳ μηδενὶ ἀνθρώπων.
 onları artık değil konuşmalarını üzerine- -o adla bu hiç-kimseye
[G0846](#) [G3371](#) [G2980](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3778](#) [G3367](#) [G0444](#)

Fakat bunun halk arasında daha fazla yayılmasını önlemek için onlara gözdağı verelim; bundan böyle İsanın adından kimseye söz etmesinler.”

- 18 καὶ καλέσαντες αὐτούς, παρήγγειλαν <τὸ> καθόλου μὴ φθέγγεσθαι
 ve çağırdılar onları emrettiler hiç konuşmalarını ne-de öğretmemelerini
[G2532](#) [G2564](#) [G0846](#) [G3853](#) [G3588](#) [G2527](#) [G3361](#) [G5350](#)
- μηδὲ διδάσκειν, ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ.
 üzerine- -o adı -o İsa'nın — —
[G3366](#) [G1321](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2424](#)

Böylece Petrus ve Yuhannayı tekrar içeri çağırdılar. Onlara bir daha İsanın adıyla konuşup vaaz etmemelerini emrettiler.

- 19 ὁ δὲ Πέτρος καὶ Ἰωάννης, ἀποκριθέντες, εἶπον πρὸς αὐτούς, Εἰ
 -o -ise Petrus ve Yahya yanıtlayarak dediler -e onlara eğer
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2491](#) [G0611](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1487](#)
- δίκαιόν ἐστιν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ ὑμῶν ἀκούειν, μᾶλλον ἢ τοῦ
 doğrudur önünde- -o Tanrı'nın sizi dinlemek daha-çok -den -o Tanrı'dan
[G1342](#) [G1510](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#) [G0191](#) [G3123](#) [G2228](#) [G3588](#)
- Θεοῦ, κρίνατε;
 yargılayın —
[G2316](#) [G2919](#)

Fakat Petrusla Yuhanna onlara şu cevabı verdiler: “Allahın nazarında doğru olan ne? Allahı mı, yoksa sizi mi dinlemek? Siz karar verin.

- 20 οὐ δυνάμεθα γὰρ ἡμεῖς, ἃ εἶδαμεν καὶ ἠκούσαμεν, μὴ λαλεῖν.
 değil çünkü mümkün bize hangi gördük ve duyduk değil konuşmak
[G3756](#) [G1410](#) [G1063](#) [G1473](#) [G3739](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3361](#) [G2980](#)

Biz gördüklerimizi ve duyduklarımızı anlatmadan duramayız.”

21	οί -ο G3588	δὲ -ise G1161	προσαπειλησάμενοι daha-fazla-tehdit-edip G4324	ἀπέλυσαν serbest-bıraktılar G0630	αὐτούς, onları G0846	μηδὲν hiçbirşey G3367	εὐρίσκοντες bularak G2147	τὸ -ο G3588		
	πῶς G4459	κολάσωνται cezalandıracaklarını G2849	αὐτούς, onları G0846	διὰ dolayı- G1223	τὸν -ο G3588	λαόν, halka G2992	ὅτι çünkü G3754	πάντες hepsi G3956	ἐδόξαζον yüceltiyorlardı G1392	τὸν -ο G3588
	Θεὸν Tanrı'yi G2316	ἐπὶ üzerine- G1909	τῷ -ο G3588	γεγονότι; olana G1096						

Meclis üyeleri onları bir daha uyarıp serbest bıraktılar. Onları cezalandırmak için bir sebep bulamamışlardı. Herkes olup bitenler için Allaha hamdediyordu.

22	ἐτῶν yılların G2094	γὰρ çünkü G1063	ἦν idi G1510	πλειόνων daha-fazla G4119	τεσσεράκοντα, kırk G5062	ὁ -ο G3588	ἄνθρωπος adam G0444	ἐφ' üzerine- G1909	ὄν hangi G3739
	γεγόνει oldu G1096	τὸ -ο G3588	σημεῖον işareti G4592	τοῦτο, bu G3778	τῆς -ο G3588	ἰάσεως. şifanın G2392			

Zira mucize sonucu şifa bulan adamın yaşı kırkın üzerindeydi.

23	Ἀπολυθέντες serbest-bırakılınca G0630	δὲ, -ise G1161	ἦλθον geldiler G2064	πρὸς -e G4314	τοὺς -ο G3588	ἰδίους, kendilerine G2398	καὶ ve G2532	ἀπήγγειλαν bildirdiler G0518	ὅσα kadar G3745	πρὸς -ο G4314
	αὐτούς başkâhinler G0846	οἱ ve G3588	ἀρχιερεῖς -ο G0749	καὶ ihtiyarlar G2532	οἱ dediklerini G3588	πρεσβύτεροι -e G4245	εἶπαν. onlara G3004			

Petrus ve Yuhanna serbest bırakılınca diğer müminlerin yanına döndüler. Onlara başrahiplerle ileri gelenlerin dediklerini anlattılar.

24	οἱ -ο G3588	δὲ -ise G1161	ἀκούσαντες, duyunca G0191	ὁμοθυμαδὸν tek-düşünce-ile G3661	ἤραν kaldırdılar G0142	φωνήν ses G5456	πρὸς -e G4314	τὸν -ο G3588	Θεὸν, Tanrı'ya G2316	καὶ ve G2532	
	εἶπαν, dediler G3004	Δέσποτα, Efendi G1203	σὺ Sen G4771	ὁ -ο G3588	ποιήσας yapan G4160	τὸν -ο G3588	οὐρανὸν, göğü G3772	καὶ ve G2532	τὴν -ο G3588	γῆν, yeryüzünü G1093	καὶ ve G2532
	τὴν -ο G3588	θάλασσαν, denizi G2281	καὶ ve G2532	πάντα tüm G3956	τὰ -ο G3588	ἐν içindekileri G1722	αὐτοῖς, onların G0846				

İmanlılar bunu duyunca hep beraber Allaha şöyle yakardılar: "Efendimiz! Yeri, göğü, denizi ve içlerindeki her şeyi sen yarattın.

25	ὁ -ο G3588	τοῦ, -ο G3588	πατρός atası G3962	ἡμῶν, bizim G1473	διὰ aracılığıyla- G1223	Πνεύματος Kutsal G4151	Ἁγίου Ruh G0040	στόματος ağzının G4750	Δαυὶδ Davut G1138	παιδός kulu'nun G3816
	σου senin G4771	εἰπών, söyleyen G3004	ἵνα neden G2443	τί öfkeleni G5101	ἐφρύαξαν milletler G5433	ἔθνη, ve G1484	καὶ halklar G2532	λαοὶ düşündü G2992	ἐμελέτησαν boş-şeyler G3191	κενά? — G2756

Mukaddes Ruh vasıtasıyla kulun atamız Davudun ağzından şöyle dedin: 'Halklar neden kudurdu? Milletler neden boş düzenler kurdu?

26 παρέστησαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ οἱ ἄρχοντες συνήχθησαν
durdular -o kralları -o yeryüzünün ve -o yöneticiler toplandılar
[G3936](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0758](#) [G4863](#)

ἐπὶ, τὸ αὐτὸ κατὰ τοῦ Κυρίου, καὶ κατὰ τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ.
üzerine- -o aynı karşı- -o Rab'be ve karşı- -o Mesih'i'ne onun
[G1909](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5547](#) [G0846](#)

| Rabbe ve Mesihine karşı dünyanın hükümdarları savaşa hazırlandı. Yöneticiler bir araya toplandı.

27 συνήχθησαν γὰρ ἐπ' ἀληθείας, ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, ἐπὶ τὸν
toplandı çünkü üzerine- gerçekten içinde- -o şehirde bu üzerine- -o
[G4863](#) [G1063](#) [G1909](#) [G0225](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3778](#) [G1909](#) [G3588](#)

ἅγιον Παῖδά σου Ἰησοῦν, ὃν ἔχρισας, Ἡρώδης τε καὶ Πόντιος
Kutsal kulun senin İsa hangi mesh-ettin hem-de Hirodes hem-de Pontius
[G0040](#) [G3816](#) [G4771](#) [G2424](#) [G3739](#) [G5548](#) [G2264](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4194](#)

Πιλαῶτος, σὺν ἔθνεσιν καὶ λαοῖς Ἰσραήλ,
Pilatus birlikte- milletlerle ve halklarla İsrail'in
[G4091](#) [G4862](#) [G1484](#) [G2532](#) [G2992](#) [G2474](#)

| “Ya Rab, hakikaten Hirodes, Pontius Pilatus, İsrail halkı ve diğer halklardan olanlar birleştiler. Mesih olarak seçtiğin mukaddes kulun İsa'ya karşı çıktılar.

28 ποιῆσαι ὅσα ἡ χεὶρ σου, καὶ ἡ βουλή [σου] προώρισεν
yapmak kadarları -o eli senin ve -o niyeti senin önceden-belirledi
[G4160](#) [G3745](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1012](#) [G4771](#) [G4309](#)

γενέσθαι.
olmasını
[G1096](#)

| Sen bunun olacağını önceden kararlaştırmıştın. Her şey senin kudretinle ve iraden dâhilinde oldu.

29 καὶ τὰ νῦν, Κύριε, ἔπι δε ἐπὶ τὰς ἀπειλάς αὐτῶν, καὶ δὸς τοῖς
ve -o şimdi Rab bak üzerine- -o tehditlerine onların ve ver -a
[G2532](#) [G3588](#) [G3568](#) [G2962](#) [G1896](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0547](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#)

δούλοις σου, μετὰ παρρησίας πάσης λαλεῖν τὸν λόγον σου,
-o kullarına senin birlikte- cesaretle tüm konuşmalarını -o sözünü
[G1401](#) [G4771](#) [G3326](#) [G3954](#) [G3956](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4771](#)

| Şimdi ya Rab, onların savurduğu tehditlere bak. Senin kelâmını tam bir cesaretle vaaz etmemiz için biz kullarına kuvvet ver.

30 ἐν τῷ τὴν χεῖρά <σου>, ἐκτείνειν σε εἰς ἴασιν, καὶ σημεῖα
içinde- -o -o elini senin uzatırken -e şifaya ve işaretler ve
[G1722](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G1614](#) [G4771](#) [G1519](#) [G2392](#) [G2532](#) [G4592](#)

καὶ τέρατα γίνεσθαι, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ ἁγίου Παιδός σου,
harikalar olmasını aracılığıyla- -o adının -o kutsal kulun senin İsa'nın
[G2532](#) [G5059](#) [G1096](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3816](#) [G4771](#)

Ἰησοῦ.
—
[G2424](#)

| Hastalara şifa vermek için elini uzat. Mukaddes kulun İsanın adıyla mucizeler ve harikalar yarat.”

- 31 καὶ δεηθέντων αὐτῶν, ἐσαλεύθη ὁ τόπος ἐν ᾧ ἦσαν συνηγμένοι,
 ve dua-ettiklerinde onların sarsıldı -o yer içinde- hangi idiler toplanmış
[G2532](#) [G1189](#) [G0846](#) [G4531](#) [G3588](#) [G5117](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1510](#) [G4863](#)
- καὶ ἐπλήσθησαν ἅπαντες τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, καὶ ἐλάλουν τὸν λόγον
 ve dolduruludular hepsi -o Kutsal Ruh ve konuşuyorlardı -o sözünü
[G2532](#) [G4130](#) [G0537](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#) [G2532](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3056](#)
- τοῦ Θεοῦ μετὰ παρρησίας.
 -o Tanrı'nın birlikte- cesaretle
[G3588](#) [G2316](#) [G3326](#) [G3954](#)

| Duaları bitince toplandıkları yer sarsıldı. Hepsi Mukaddes Ruhla doldular; Allahın kelâmını cesaretle tebliğ etmeye devam ettiler.

- 32 Τοῦ δὲ πλήθους τῶν πιστευσάντων, ἦν καρδία καὶ ψυχὴ μία, καὶ
 -o -ise kalabalığı -o inananların idi -o yürek ve -o can
[G3588](#) [G1161](#) [G4128](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1510](#) [G2588](#) [G2532](#) [G5590](#) [G1520](#) [G2532](#)
- οὐδὲ εἷς τι τῶν ὑπαρχόντων αὐτῷ, ἔλεγεν ἴδιον εἶναι, ἀλλ'
 bir ve ne-de bir diyordu -o mülklerinden ona sahip-olmuş birşey
[G3761](#) [G1520](#) [G5100](#) [G3588](#) [G5225](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2398](#) [G1510](#) [G0235](#)
- ἦν αὐτοῖς πάντα κοινά.
 kendi olmak fakat idi
[G1510](#) [G0846](#) [G3956](#) [G2839](#)

| İmanlıların cemaati yürekte ve düşüncede birdi. Kimse sahip olduğu eşyalardan birini bile kendine saklamıyordu. Ellerinde olan her şeyi paylaşıyorlardı.

- 33 καὶ δυνάμει μεγάλη, ἀπεδίδουν τὸ μαρτύριον οἱ ἀπόστολοι «τοῦ Κυρίου
 ve güçle büyük veriyorlardı -o tanıklığını -o havariler -o dirilişinin
[G2532](#) [G1411](#) [G3173](#) [G0591](#) [G3588](#) [G3142](#) [G3588](#) [G0652](#) [G3588](#) [G2962](#)
- Ἰησοῦ» καὶ «τῆς ἀναστάσεως»; χάρις τε μεγάλη ἦν ἐπὶ πάντας αὐτούς.
 -o Rab İsa'nın lütuf -da büyük idi üzerine- hepsinin onların
[G2424](#) [G3588](#) [G0386](#) [G5485](#) [G5037](#) [G3173](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3956](#) [G0846](#)

| Havariler, Rab İsanın ölümden dirildiğine çok etkili şekilde şahitlik ediyorlardı. Allah da bütün müminlerin üzerine nimetlerini yağdırdı.

- 34 οὐδὲ γὰρ ἐνδείης τις ἦν ἐν αὐτοῖς; ὅσοι γὰρ κτήτορες χωρίων
 ne-de çünkü muhtaç kimse idi içinde- onların kadarları çünkü sahipleri tarla
[G3761](#) [G1063](#) [G1729](#) [G5100](#) [G1510](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3745](#) [G1063](#) [G2935](#) [G5564](#)
- ἢ οἰκιῶν, ὑπῆρχον πωλοῦντες, ἔφερον τὰς τιμὰς τῶν
 veya evlerin sahip-olanlar satıp getiriyorlardı -o bedellerini -o
[G2228](#) [G3614](#) [G5225](#) [G4453](#) [G5342](#) [G3588](#) [G5092](#) [G3588](#)
- πιπρασκομένων,
 satılanların
[G4097](#)

| Aralarında muhtaç durumda olan yoktu. Çünkü evi ya da toprağı olanlar bunları satıp parasını getirir, havarilerin emrine verirdi. Bu para da herkese ihtiyacına göre dağıtılırdı.

- 35 καὶ ἐτίθουν παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων; διεδίδετο δὲ
 ve koyuyorlardı yanında- -o ayaklarına -o havarilerin dağıtılıyordu -ise
[G2532](#) [G5087](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G0652](#) [G1239](#) [G1161](#)
- ἐκάστῳ καθότι ἂν τις χρεῖαν εἶχεν.
 her-birine göre- hangi ihtiyacı herhangi-birinin olursa
[G1538](#) [G2530](#) [G0302](#) [G5100](#) [G5532](#) [G2192](#)

Aralarında muhtaç durumda olan yoktu. Çünkü evi ya da toprağı olanlar bunları satıp parasını getirir, havarilerin emrine verirdi. Bu para da herkese ihtiyacına göre dağıtılırdı.

36 Ἰωσήφ δὲ ὁ ἐπικληθεὶς Βαρνάβας, ἀπὸ τῶν ἀποστόλων ὃ ἐστίν,
Yusuf -ise -o İakırlı Barnabas -den -o havarilerden hangi vardır
[G2501](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1941](#) [G0921](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0652](#) [G3739](#) [G1510](#)

μεθερμηνευόμενον, Υἱὸς παρακλήσεως, Λευίτης, Κύπριος τῷ γένει,
çevrilince oğlu tesellinin Levili Kıbrıslı -a -o
[G3177](#) [G5207](#) [G3874](#) [G3019](#) [G2953](#) [G3588](#) [G1085](#)

Meselâ Yusuf adında Kıbrıs doğumlu, Levi aşiretine mensup bir adam vardı. Havariler ona Barnaba adını koymuşlardı. Bu adın anlamı Cesaret Verendir.

37 ὑπάρχοντος αὐτῷ ἀγροῦ, πωλήσας, ἤνεγκεν τὸ χρῆμα καὶ ἔθηκεν πρὸς
sahip-olarak tarla satıp getirdi -o parayı ve koydu yanında- -o
[G5225](#) [G0846](#) [G0068](#) [G4453](#) [G5342](#) [G3588](#) [G5536](#) [G2532](#) [G5087](#) [G4314](#)

τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων.
ayaklarına -o havarilerin —
[G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G0652](#)

Bir tarlası vardı, onu sattı. Parasını getirip havarilerin emrine verdi.